

Rubilito

the
Traveling Hummingbird

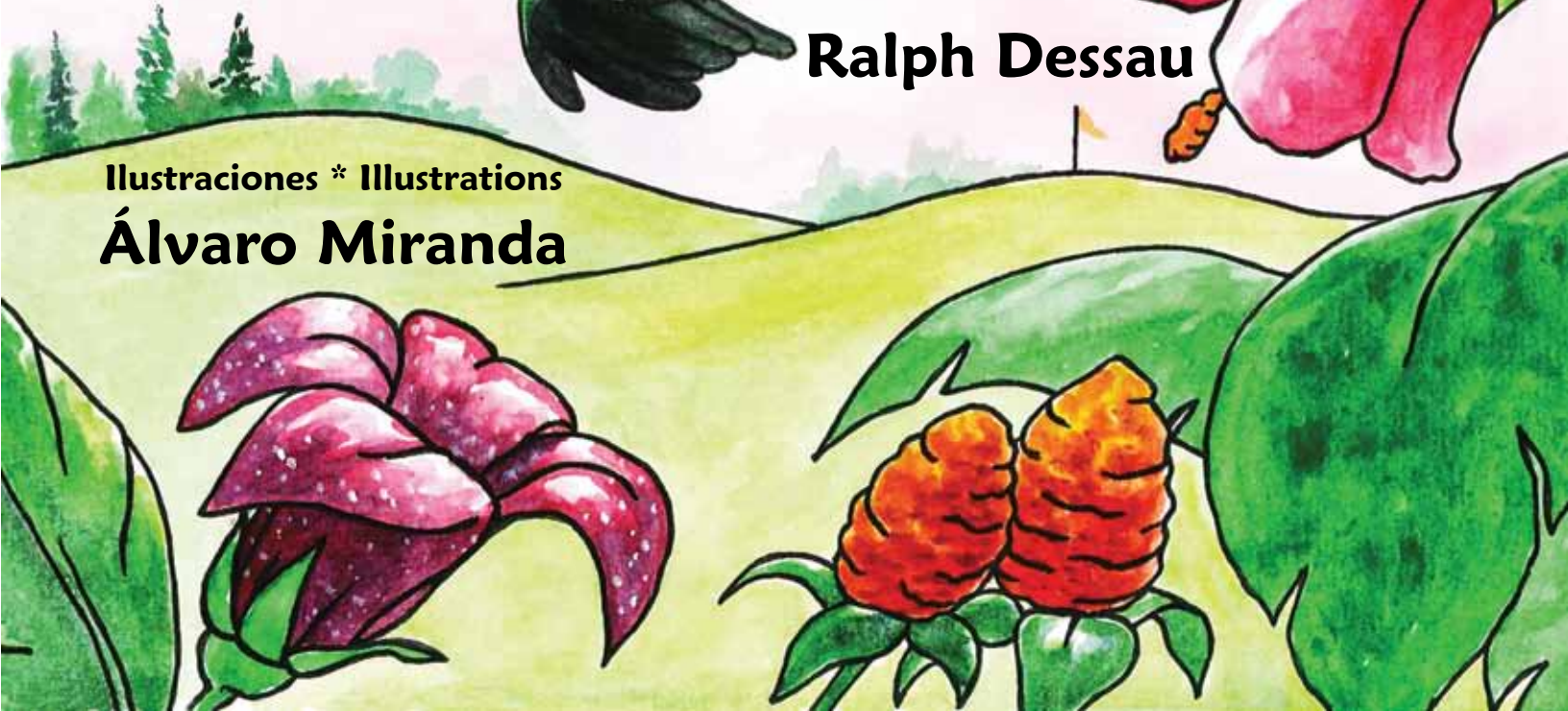
el
colibrí viajero



Ralph Dessau

Ilustraciones * Illustrations

Álvaro Miranda



Copyright © 2014, Ralph Dessau
Illustrations Copyright © 2014, Álvaro Miranda
Spanish editor, Tarsi Bonini

808.0683

D471 Dessau, Ralph B.

Rubilito, the Traveling Hummingbird = Rubilito, el colibrí
viajero / Ralph B. Dessau ; ilustrado por Álvaro Miranda. –
Panamá : Piggy Press, 2014.
40p. ; 22 cm.

ISBN 978-9962-690-68-9 (Tapa suave)

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA-CUENTOS
2. CUENTOS INFANTILES PANAMEÑOS I. Título.

Piggy Press Books
info@piggypress.com
www.piggypress.com



Rubilito's story is based on real life and is dedicated to all who read it - young or old - in the hope that they will understand that even the tiniest creatures in Nature are here for a purpose and that they need our help and support to survive and continue their invaluable and essential contributions for the good of everyone on our planet.

RBD

I am grateful to God for the gift he has given me and to the people who have supported me unconditionally as an artist - my family and my friends. I hope this book will inspire many children to care for and love Nature.

AM



Este cuento de Rubilito está basado en la vida real y está dedicado a todos los que lo leen - joven o viejo - con la esperanza de que entiendan que incluso las criaturas más diminutas en la Naturaleza están aquí con un propósito y que necesitan nuestra ayuda y apoyo para sobrevivir y continuar sus contribuciones inestimables y esenciales por el bien de todo el mundo en nuestro planeta.

RBD

Agradezco a Dios por el don que me ha dado y a las personas que me han apoyado incondicionalmente desde mi inicio como artista - mi familia y mis amigos. Espero que este libro inspire a muchos niños a cuidar y amar la Naturaleza.

AM



Hi, my name is Ruby, but my friends in Panama call me Rubilito because I'm a very small hummingbird. My feathers are bright and shiny, and I can fly faster and further than most other birds. And I think that we hummingbirds are the most beautiful birds in the whole world.

I never knew my father, but my mother told me that he was very handsome and flew better and faster than anybody else in the neighborhood to woo her.



Hola, mi nombre es Rubí, pero en Panamá me llaman Rubilito porque soy un colibrí muy pequeño. Mis plumas tienen colores brillantes e iridiscentes, y puedo volar más rápido y más lejos que muchas otras aves. Creo que nosotros los colibríes somos las aves más bellas del mundo.

Nunca conocí a mi padre, pero mi mamá me dijo que era muy guapo y voló mejor y más rápido que nadie en el vecindario para conquistarla.

